

Мультимедийные учебные программы как средство активизации учебной деятельности студентов при изучении немецкого языка как второго иностранного

Юлия Анатольевна Надольская
к.п.н., ст. преподаватель кафедры ...
Мелитопольский государственный педагогический университет
имени Богдана Хмельницкого
72312, Украина, Запорожская обл., г. Мелитополь, ул. Ленина, 20
yuliya.nadolskay@mail.ru

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются активные способы стимулирования учебной деятельности студентов при изучении немецкого языка как второго иностранного посредством использования мультимедийных учебных программ. Основное внимание уделено вопросам использования компьютерных программ на практических занятиях с подачей методических рекомендаций касательно их целесообразного использования на разных этапах изучения материала.

The article deals with the active ways of students' learning activity stimulating in the process of learning German as the second foreign language by means of multimedia programmes use. The author emphasizes on the questions of computer programmes use at the practical classes, giving methodical recommendations as for their purposeful use on the different stages of material study.

Ключевые слова

Модернизация педагогического образования, мультимедийные учебные программы, немецкий язык как второй иностранный, информатизация.

Pedagogical education modernization, multimedia teaching programmes, German as the second foreign language, informatizing.

Введение

Информатизация общества последних десяти лет рассматривается сегодня не только как технический процесс, но и как социальный. Коснулся он и системы образования Украины. К числу приоритетных и необратимых способов в сфере технологической модернизации педагогического образования и профессиональной деятельности преподавателя относятся задачи компьютеризации учебных заведений, информатизации учебно-воспитательного процесса.

Эффективность обучения непосредственно зависит от степени приближения процесса передачи знаний, формирования навыков и умений к реальным условиям их практического применения. Но при решении поставленных перед государственной образовательной политикой задач высшей школы возникает ряд заданий, преодоление которых возможно при условии должного использования современных информационных технологий в профессиональной деятельности.

Непрерывно прогрессирующие в техническом развитии компьютерные программы достаточно быстро привлекли к себе внимание современных педагогов, методистов, преподавателей – практиков (П.Г. Аскоянец, Ю.А.Гапон, И.В.Крылов, С.Ю.Николаева, А.С. Нисимчук и другие), которые рассматривали в своих работах проблемы разработки и внедрения информационных технологий при изучении иностранного языка. Таким образом, реформирование образования и внедрение информационных технологий в практику изучения иностранного языка следует рассматривать как самое важное условие интеллектуального, творческого и морального развития студента.

Изучение иностранного языка имеет значительные возможности для создания условий культурного и личностного становления студентов. Основной целью в учебном процессе (а в нашем случае – изучение немецкого языка как второго иностранного) на современном этапе развития образования есть личность студента, его мотивация к участию в межкультурной коммуникации, умение самостоятельно овладевать знаниями и усовершенствовать их [6].

Безусловно, коммуникативность – это основная функция языка, которая в большей степени и всей полноте используются как в лингвистическом, так и концептуально-тематическом направлении, когда мотивация наиболее велика. Поэтому неотъемлемой составной учебного процесса в современном высшем

учебном заведении способы информатизации (компьютерные коммуникации), которые создают новые возможности для использования компьютера в учебном процессе, что, в свою очередь, ведет к эффективной педагогической деятельности и в условиях современного образования.

Несмотря на то, что отечественная педагогическая наука сформировала собственные взгляды в организации процесса формирования иноязычной компетентности, наложение большого количества лингвистической информации при параллельном учении сразу нескольких языков создает определенные трудности, с которыми сталкиваются преподаватели – практики. Например:

- наложение случаев интерференции родного языка и интерференции уже частично автоматизированного основного языка;
- перегруженность иноязычной информационной базы в сознании студентов, что вызывает случаи подсознательного механического переноса лексических и лексико-грамматических явлений одного иностранного языка на другой.

Таким образом, при изучении второго иностранного (немецкого) важно учитывать результаты сравнительного анализа родного и первого (английского) языков, выделять общие векторы современного развития языковых систем, приобщать исторические и краеведческие сведения, создавать комфортную лингводидактическую среду, которая имеет высокий образовательный потенциал и активизирует коммуникативно-познавательную деятельность. В этом отношении тяжело переоценить преимущества мультимедийных информационных технологий, которые действительно открывают широкие горизонты возможностей для развития необходимых речевых навыков и умений, повышают мотивацию студентов к изучению иностранных языков. Они также обеспечивают не только индивидуализацию и дифференциацию обучения, учитывая способности студентов, но и снимают психологический барьер, показывают результативность обучения посредством установления межкультурных связей в информационном пространстве, а также создают условия для самообразования.

Методология использования мультимедийных учебных технологий

Мультимедийные учебные технологии – это совокупность технических и дидактических способов обучения, которые делают возможным представление учебной информации в текстовом, графическом, аудио-, видео-, анимационном режимах [7]. Широкое применение обозначенных технологий способно значительно повысить эффективность активных методов обучения для всех форм организации учебного процесса при изучении иностранного языка, а именно: на практических, индивидуальных занятиях, во время самостоятельной работы.

Одними из основных возможностей и преимуществ способов мультимедии, в случае их применения в учебном процессе можно назвать:

- одновременное использование нескольких каналов восприятия студента в процессе обучения, в результате чего достигается интеграция, которая доставляется разными органами чувств;
- визуализация абстрактной информации за счет динамичного представления процессов;
- возможность развития когнитивных структур и интерпретации студентами [1].

По мнению ученого И.В.Крылова [2], мультимедийные способы обучения, используемые в учебном процессе, имеют определенные дидактические и методические требования. К первым относятся

- адаптивность к индивидуальным возможностям студентов;
- интерактивность обучения;
- реализация возможностей компьютерной визуализации учебной информации;
- развитие интеллектуального потенциала студента;
- системность и структурно-функциональная связность представления учебного материала;
- обеспечение полноты (целостности) и непрерывности дидактического цикла обучения.

Наряду с дидактическими требованиями, немалое значение имеют и методические. А это:

- представление учебного материала с опорой на взаимосвязь и взаимодействие понятных, образных и действующих компонентов мышления;
- отображение терминологической системы учебной дисциплины как иерархической структуры высокого порядка;
- предоставление студенту возможности выполнения разных контролируемых тренировочных действий.

Исходя из этого, мы можем утверждать, что представление учебного материала должно соответствовать не только вербально-логическому, но и сенсорно-перцептивному, а так же представлению уровням когнитивного процесса, обращая внимание на возрастную ценз и специфику студента.

В зависимости от педагогических и методических заданий образовательные мультимедийные технологии можно разделить на программно-методические и учебно-методические (тематические планы и так далее); учебные (мультимедийные программы, электронные учебники, электронные библиотеки, словари, энциклопедии, справочники); контрольные (программы для определения уровня знаний) [9].

Реализация применения мультимедийных учебных программ и анализ их разработки

При изучении немецкого языка нами были выбраны такие автоматизированные учебные программы, как Professor Higgins, Triple Play Plus in German, Tell Me More 3, Interaktive Sprachreise, Hallo aus Berlin. Они, на наш взгляд, предлагают комплексный подход к изучению иностранных языков и имеют целый ряд преимуществ, а именно:

- вариативность применения на разных этапах обучения;
- использование на практических занятиях и во время самостоятельной работы;
- лучшее восприятие и легкое запоминание учебного материала студентами;
- индивидуализация обучения, определение глубины и последовательности усвоения темпа;
- использование разных аудиовизуальных способов обучения (графики, звука) для обогащения и мотивации обучения, наглядного и динамичного представления материала и т.д.

На экран с текстовой информацией представляется различная графика (статистическое изображение, рисунки, фотографии, схемы, таблицы, мультипликация, динамическое изображение, видеофрагменты) и звук (речь, музыка, функциональные шумы и звуки). При помощи компьютерных программ студент может на слух или визуально повторять уже знакомые или запоминать новые лексические единицы, которые он получает в тематических группах, и которые в процессе прослушивания записывает, как дополнение, в тетрадь. Мультимедийные программы, основаны на упражнениях, направленных на изучение и закрепление фонетического, грамматического и лексического материала. Кроме этого, тренируется орфография чтения и аудирования. К каждому из этих явлений прилагается целый ряд отдельных различных упражнений, которые отрабатываются студентами по тематическим разделам отдельно. Как доказательство этого, приведем такие примеры:

- прослушивание, повторение за диктором и транскрибирование слов, букв, словосочетаний;
- вопрос-ответ – предназначено для тренировки и контроля;
- упражнения со словарем – формирование слова за какими-либо признаками;
- распознавание лишнего слова, разгадывание кроссвордов, упорядочивание перепутанных слов в предложении и букв в слове;
- подбор ответов за ассоциациями, синонимы-антонимы;
- сравнение немецких и английских слов;
- звуковые упражнения – озвучивание и ассоциирование слов и словосочетаний и так далее [4].

Как известно, для развития навыков и умений чтения и говорения студент должен в разделе орфоэпии понять услышанную информацию. Поэтому обучение фонетике немецкого языка как второго иностранного начинается на начальном этапе изучения, а работа над произношением – уже с первого дня и длится на протяжении всего периода обучения. Именно начальная степень изучения языка, как мы считаем, накладывает отпечаток на все остальные уровни. Формирование фонетических навыков немецкого языка как второго иностранного предполагает перестройку артикуляции, фонематического слуха, а также овладение техникой произношения, предложении и в речевом потоке в процессе как говорения, так и чтения. Кроме этого, овладение иноязычной интонацией предполагает формирование аудитивных навыков восприятия интонационного рисунка и его адекватное воспроизведение [5].

Мы соглашались с мыслью Х.Хачатуряна, что при качественном обучении произношения нужно придерживаться определенных действий, проектирования на постановку тех или других языковых звуков:

- на первом месте всегда должна находиться демонстрация звука как одного, так и другого иностранного языка;
- второй этап – объяснение артикуляции, то есть создание ориентированной основы для владения навыками произношения;
- на третьем этапе нужно использовать сравнительный анализ фонетических систем, которые изучаются;
- четвертый этап – проговаривание соответствующего звука за преподавателем;
- пятый этап – выполнение упражнений на дифференциацию звуков;
- на шестом этапе (воспроизведение) имеет место слуховой контроль, то есть студенты должны не просто правильно проартикулировать, но и соизнести произнесенный звук с представленным эталоном. На этом этапе нужно голосовое произношение [8].

Поэтому во время ознакомления с иноязычными фонетическими явлениями объяснение обязательно должно чередоваться с демонстрацией эталонов и объяснением преподавателя. Для большего овладения языком на начальном этапе при объяснении нового немецкого звука [y:] и [y] (рис.1, рис.2) мы предложили студентам на занятии использовать мультимедийную программу «Professor Higgins».

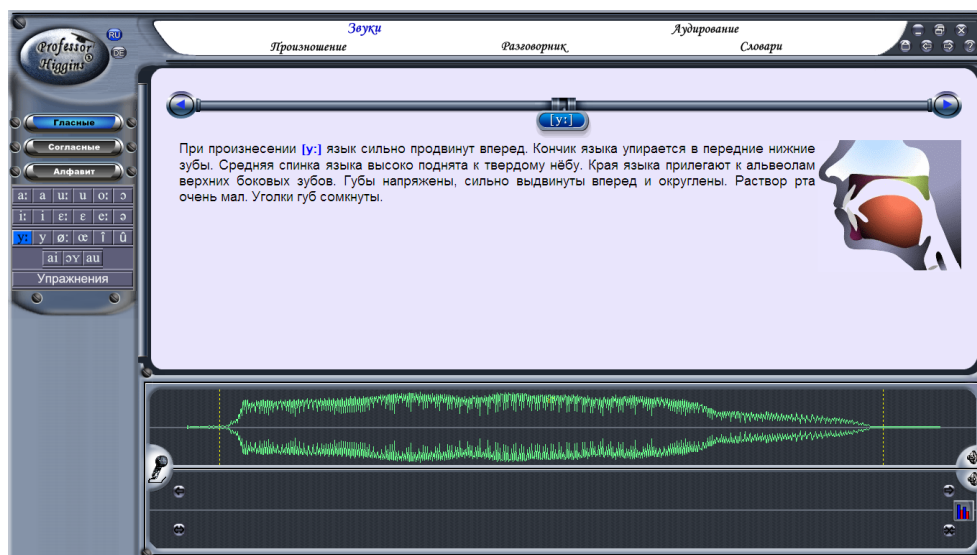


Рисунок 1. Объяснение звука [y:]

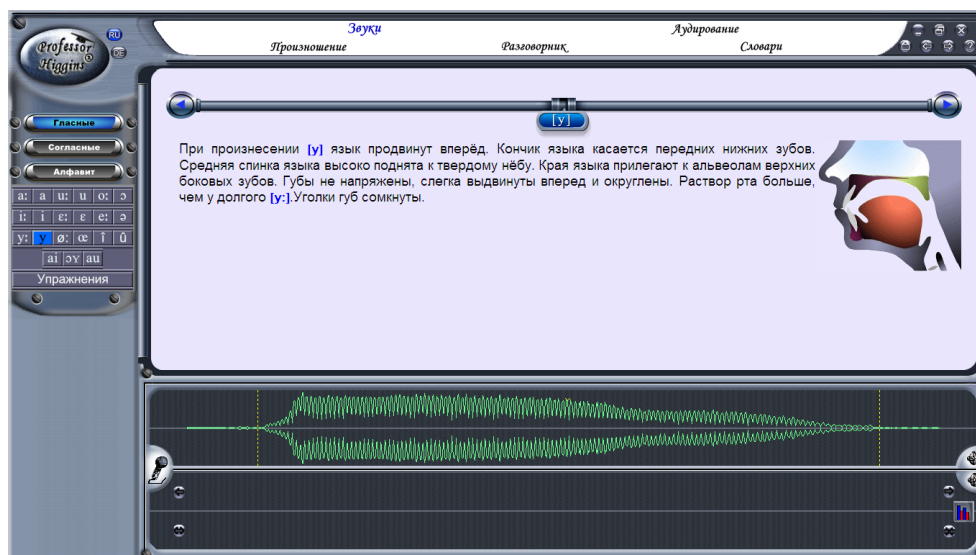


Рисунок 2. Объяснение звука [y]

На мультимедийную доску или монитор компьютера (если занятие проводится в компьютерном классе) преподаватель выводит иллюстративный материал, в котором представлена информация в виде картинок и звуковых файлов. После того, как преподаватель познакомил студентов с новой фонемой и объяснил правила ее произношения, он демонстрирует эту фонему на экране. С экрана студент может увидеть, в каком положении находятся активные и пассивные органы речевого аппарата при произношении длинного [y:] и короткого [y] звука и как проговаривает этот звук диктор. Дикторская запись звуков всегда будет иметь одинаковые варианты звучания для того или иного этапа представления нового материала. Такое звучание, закрепленное динамически изображением на дисплее, всегда эмоционально благодаря мимике и стабильно стандартно, психологически оправдано жестами преподавателя (диктора). Такой позитивный эффект еще более усиливается неизменным изображением на экране обстоятельственных компонентов учебной среды и звуковой изолированностью студента от возможных интерферирующих влияний внешнего окружения.

Нужно отметить, что данный звук отсутствует в родном и первом (английском) языках, поэтому при его изучении нужно уделить значительное внимание этому процессу и выполнить ряд тренировочных упражнений (рис. 3, рис. 4).



Рисунок 3. Обучающие упражнения на звук [y:]



Рисунок 4. Обучающие упражнения на звук [y]

После выполнения тренировочных упражнений как с помощью карточек, так и мультимедийных программ, преподаватель проводит контроль и оценивание знаний студентов. Это может происходить при помощи традиционных методов: выполнение тестовых заданий, перевод слов подстановкой звуков и букв, а также используя мультимедийные программы. Так, прослушав и записав программой слова, студентам предлагается аудиодиктант (рис.5).

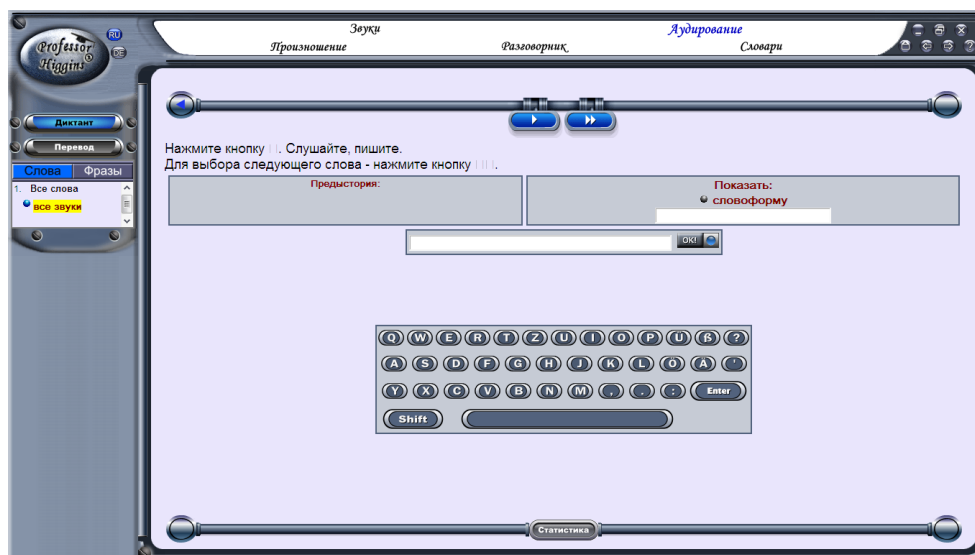


Рисунок 5. Контроль знаний.

Принцип работы очень прост. Сначала прослушивают слова, потом печатают их на виртуальной клавиатуре, при завершении упражнения, в разделе статистика, преподаватель проводит подсчет того, сколько слов студент напечатал правильно, неправильно, сколько пропустил. Таким образом, с использованием мультимедийной программы у студентов повышается качество и эффективность обучения, возрастает значение визуализации учебной информации. Но, не следует отказываться от традиционных методов обучения и помнить, что компьютерные программы не заменяют собой личность преподавателя, они – это только способ выполнения педагогической деятельности, иными словами, помощник преподавателя.

Последовательность и постепенность подачи учебного материала с использованием мультимедийной программы зависит от темы занятия и уровня знаний студентов. В частности, во время работы с учебными программами, в которых как обычно присутствует материал, разделен по нескольким уровням сложности, выбирается тот, что максимально соответствует уровню подготовки студента.

Например, на практическом занятии студентам на начальном уровне изучения немецкого языка предлагается прослушать ситуативный диалог на тему „Die Kleidung“ с использованием мультимедийной программы „Triple Play Plus in German“. Эта учебная программа имеет три уровня подготовки и насыщена рядом рецептивно-репродуктивных и коммуникативных упражнений. Именно третий уровень разрешает студентам усовершенствовать навыки аудирования, используя при этом изученный материал. Для студентов можно предложить такие задания:

во-первых, восприятие информации на слух, потом ее письменная фиксация. Письменная фиксация очень тесно связана со всеми видами речевой деятельности – аудированием, чтением, говорением. Она помогает удерживать в памяти нужную информацию, усовершенствовать логическое изложения материала, способствует сегментации речевого потока на смысловые части и пониманию больших по размеру и сложных по содержанию языковых сообщений (рис. 6);



Рисунок 6. Прослушивание диалога.

во-вторых – подобрать правильную реплику к рисунку и воссоздать диалог (рис. 7);



Рисунок 7. Воссоздание диалога

в-третьих – написать свой диалог по образцу и продемонстрировать его.

Возможность подачи учебной информации в текстовом, графическом, аудио-, видео-, анимационном режиме и других формах способствует значительному повышению эффективности усвоения студентами иноязычной информации благодаря возможности одновременного влияния на все каналы восприятия информации, что развивает зрительную, слуховую, кинетическую и образную память [3].

Еще одним перспективным направлением использования мультимедийных технологий в учебном процессе является демонстрация видеофильмов, видеокурсов или видеороликов. Они помогают студенту в говорении, логическом высказывании мыслей. Как известно, формирование речевых автоматизмов (лексико-грамматических навыков) осуществляется при выполнении подготовительных (тренировочных) упражнений. Переходя от упражнений для формирования определенного навыка к таким речевым действиям, когда студенты должны использовать только что усвоенный материал вместе с языковыми знаками, изученным ранее, свободно комбинируя языковые средства для высказывания мыслей, они испытывают значительные трудности. Навыки, каждый из которых формировался отдельно, недостаточно прочные, легко теряются, и студентам, особенно на начальном уровне, тяжело строить предложения, с которыми они во время формирования навыков справлялись легко. Речевого опыта, полученного студентами при выполнении тренировочных упражнений, недостаточно для экспромтного говорения в созданной ситуации. Исходя из этого, можем авторитетно заявить о том, что перед началом формирования умений неподготовленной речи нужно потренировать студентов в подготовленной речи. Уместно при этом использовать известные клише, образцы речевого потока как традиционного, так и мультимедийного характера.

При изучении лексической темы „Ich und meine Familie“ студентам предлагается использовать учебный материал с начала программы, который, в данном случае и есть образцом речи. На экране подаются диалогические фразы, когда можно не только увидеть их грамматическую структуру, но и услышать правильную интонацию этих фраз, а потом, используя этот материал, составить свои личные фразы на заданную лексическую тему (рис. 8).

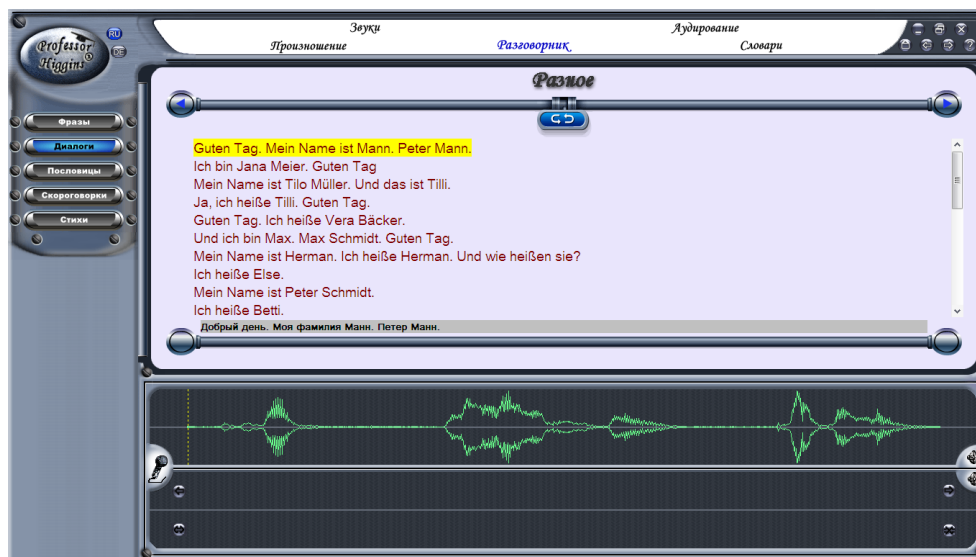


Рисунок 8. Образцы подготовленных фраз.

Во время формирования подготовленных высказываний отсутствие автоматизмов речи комплексует работа памяти (студент заучивает, что и как нужно сказать). Такие речевые упражнения представляют собой дополнительный лингвистический опыт, необходимый для перехода к неподготовленной речи. Поработав, например, с логическо-структурными фразами, уместно посмотреть серию „Wir“ с видеокурса „Hallo aus Berlin“. Наиболее существенным во время просмотра фильма является наличие качественного сценария и логическая последовательность изложения учебного материала. Посматривая такой учебный фильм, студенты эффективно повышают свой уровень приобретения лексических знаний, тренируют фонетические умения, формируют и отрабатывают грамматические явления. Особенно ценным есть то, что студенты, благодаря этим учебным программам при их правильном и грамотном использовании, не чувствуют межъязыковой интерференции.

Заключение

Таким образом, можно утверждать о том, что мультимедийные технологии – очень важная составная современных педагогических технологий. Мультимедийные учебные программы очень перспективный и высокоэффективный инструмент, который позволяет представить массивы информации при изучении иностранного языка в большем объеме, нежели традиционные источники информации, и в той последовательности, которая соответствует логике познания и уровню восприятия конкретного контингента студентов.

Кроме этого, они способствуют развитию у студентов лингвистических способностей, активизируют процессы мышления и ментальной обработки иноязычной информации, повышают мотивацию студента к изучению иностранного языка, формируют профессиональные навыки. При помощи таких программ преподаватель имеет возможность реализовать новые формы и методы обучения, обеспечить объективность контроля знаний, охватить широкий спектр основных составных языковой и речевой подготовки студентов.

Литература

1. Аскоянц П.Г. Основи методики створення та застосування комп'ютерних програм у навчанні іноземної мови: навч. посіб. – К.: КДПІ ІМ. – 108 с.
2. Крилов. І.В. Інформаційні технології: теорія і практика – К.: Центр, 2006. – 128 с.
3. Кужель О.М. Використання персонального комп'ютера у вивченні іноземних мов. // Нові інформаційні технології навчання в навчальних закладах України: науково-метод. зб.: [вип.8: педагогіка]. – Одеса: Друк, 2001. – 242 с.
4. Надольська Ю.А. Використання інноваційних технологій у процесі вивчення німецької мови як другої іноземної у вищих навчальних закладах. // Функціональна лінгвістика. – 2010. - № 2. – С.113-115.
5. Надольська Ю.А. Формування фонетичної компетенції студентів у процесі вивчення німецької мови як другої іноземної у ВНЗ. // Теорія та методика навчання суспільних дисциплін. – 2013. - № 2. – С. 75-78.
6. Ніколаєва С.Ю. Сучасні підходи до викладання іноземних мов. // Іноземні мови. – 2001. – № 1. – С. 50-56.
7. Нісімчук А.С. Сучасні педагогічні технології: навч. посіб. – К.: Просвіта, 2000. – 368 с.
8. Хачатурян Х.В. Обучение иностранным языкам (методические основы обучения двум иностранным языкам одновременно методом сопоставления). Монография. – К.: МТЛП. – 2000. – 514 с.
9. Шумський О.Л. Дидактичні можливості використання сучасних мультимедійних технологій у навчанні іноземної мови. // Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки. Наукові дослідження. Досвід. Пошук. – 2012. - № 21. – С. 186-189.